

## **Armonía en las poesías clásicas de China**

Yin Qi

[reflection17@hotmail.com](mailto:reflection17@hotmail.com)

### *Abstract*

*This article mainly concentrates in the representation of the concept "harmony" in Chinese classic poetries. Since thousand years before, this concept has occupied an important place in the Chinese poetries' history, not only in the structure but also in the way of expression, which will be concerned about in the article with six parts, varies from the metrics to the poetries content.*

Palabras clave: armonía, poesías, China, estructura, imágenes

## **Origen**

El término "Armonía" procede en su estructura de caracteres del origen musical de hace unos tres mil años, que data en el *Zuo Zhuan*, donde por primera vez, se utilizó para elogiar a una persona comparándole con la maravilla de una melodía musical. Con el avance de la historia, se han añadido los contenidos semánticos de "conviviencia" y "coordinación" (*Clásico de poesía: Guanju*), "cooperación y equilibrio" (*Libro de Jin: Biografía de Zhi Yu*) y "reconciliar a dos personas en disputa" (*Libro de Jin: Biografía de Xiao Ze*) a su significado inicial.

Aparte de estos diferentes contenidos, el concepto de "armonía" se teoriza en la cultura clásica china, a través de la cual también ha sido percibido como la "unidad entre el cielo y el hombre (la armonía del cosmos y la armonía de la vida humana)". Siendo una parte imprescindible de la cultura tradicional, las poesías clásicas se dedicaron a reflexionar en su mayor parte sobre esa "unidad entre el cielo y el hombre".

## **La estructura de las poesías**

Las poesías clásicas se dividen en dos formas: remotas y regulares. Esta estructura está determinada ya desde la dinastía Tang. Como las remotas no son versos estrictamente métricos, en esta parte nos reducimos a examinar las regulares.

### **- Número de caracteres y versos**

A las poesías regulares se les imponen una rígida regla acerca del número de caracteres, que se restringen a cinco o siete y cada verso comprende el mismo número de caracteres. En el número de versos no existe sin embargo una exigencia tan rigurosa. La mayoría es cuarteto u octavilla, también se permiten poemas largos, que son de diez versos o más pero en pareado y con un carácter siempre narrativo.

**- Plano y oblicuo en la melodía**

En la lengua china caben cuatro tonos, pero a medida que el lenguaje evoluciona, los tonos modernos muestran una gran modificación con respecto a los antiguos. Los últimos pertenecen respectivamente al plano o al oblicuo. Como el número de caracteres, la estructura de cada verso sigue una estricta regla tonal. A continuación, marcamos al plano A y al oblicuo B:

Verso de 5 caracteres	AABBA	BBAAB	AAABB	BBBAA
Verso de 7 caracteres	BBAABBA	AABBAAB	BBAAABB	AABBBAA

***Figura 1.1***

En la Figura 1.1, se evidencia que cada tono de número par es contrario a un tono de número par anterior, porque los acentos agudos del verso caen en esos tonos de número

par y por lo tanto esos contrastes y repetición forman una melodía interna de cada verso.

Al mismo tiempo la poesía entera obedece a un sistema métrico de tonos, que cada dos versos conforman un grupo y ambos se contrastan mutuamente, pero a octavillas sólo está en vigor dicho sistema en el segundo y tercer grupo. Así la poesía conlleva una melodía apasionante y armoniosa. Tomamos dos de las estructuras de cuartetos y octavillas como ejemplo:

Cuartetos de 5 caracteres	BBAAB, AABBA. AAABB, BBBA.
Octavillas de 5 caracteres	BBBA, AABBA. AAABB, BBBA. BBAAB, AABBA. AAABB, BBBA.

*Figura 1.2*

**- Antítesis de versos**

A pesar de que los dos versos de cada grupo contrastan en los tonos, se aplica la antítesis entre ambos. De manera similar a la exigencia tonal, en octavillas sólo está en vigor la antítesis en el segundo y tercer grupo. Además, ambos versos de cada grupo tienen que coincidir en estructura sintáctica, es decir, sustantivo vs. sustantivo, verbo vs. verbo, así como los adjetivos y los adverbios. Incluso con el fin de ser más uniformes, los sustantivos deberían pertenecer al mismo género, por ejemplo, flor vs. hierba o tres mil vs. ochocientos.

## **El arte de expresión**

Desde las poesías remotas hasta las regulares, figura el perfil de armonía tanto en los estilos como en los contenidos, sobre todo en las poesías de la dinastía Tang. Es decir, la forma está determinada por un objetivo común armónico del que derivan las estrictas reglas subsiguientes.

### **- La combinación entre lo real y lo virtual**

En la teoría poética, lo real y lo virtual connotan diversas acepciones como 1) figura existente y figura aludida por la existente, 2) lo material y el sentimiento relativo, 3) descripción de lo concreto y su comentario implícito y 4) la imagen ante los ojos y lo imaginario en la mente ya sea la memoria, del momento actual o futuro.

Debido a la limitación de poesías, es imposible expresarlo todo explícitamente; por eso, imitado el diseño de la pintura clásica china, han empleado la combinación entre lo real y lo virtual en los versos. En poesía, ambos son interdependientes, o bien semejantes, o bien contrastan, por lo cual se destaca el enfoque del poeta; mientras cada uno se refleja en el otro completando el conjunto, por consiguiente, su connotación se expande y abarca más elementos espirituales internos que no se pueden describir con palabras; el

hecho de que los objetos reducidos representan un sentido infinito en poesías representa una manera predominante de expresión.

### - Uso de imágenes

Muchas veces, la representación de lo real trata de dibujar un paisaje u objeto ordinario. Más tarde, se agregan los sentimientos del poeta a dicho dibujo. Con el transcurso de la historia, algunos paisajes y objetos se han relacionado con unos determinados sentimientos, que se constituyen en figuraciones independientes de los propios poetas y se convierten en símbolos representativos que todo el pueblo chino compartimos. En la Figura 1.3 hay unas imágenes bien conocidas.

Imágenes/ connotaciones	Pino	Sauce	Judías Azuki	Loto	Corriente de agua
	Honesto	Despedirse con tristeza	Añorar (amor)	Pureza	Transcurrir
	Vainilla	Gran Muralla	Golondrina	Llovizna	Luna
	Belleza	Soldados en fronteras	Primavera	Nostalgia	Añorar (familia)

**Figura 1.3**

## **- Integración de lo dinámico y lo estático**

Esta confluencia ocupa un lugar fundamental en el modo de descripción de paisajes o objetos en las poesías. Generalmente se dividen en cuatro opciones paralelas: 1) representar lo estático en contraste con lo dinámico, 2) describir lo estático con palabras de naturaleza dinámica, 3) dibujar lo dinámico con cuadros estáticos, 4) utilizar 2) y 3) juntos. Mediante estas recetas prácticas, los poetas explican sus sentimientos explícitamente.

## **Conclusión**

De acuerdo con lo escrito de arriba, podemos llegar a una conclusión acerca de la armonía en el contexto poético chino. Las poesías son un género literario con alto nivel de exigencia en la cultura china y, precisamente debido a dicha exigencia, se encuentra la filosofía armoniosa como una transversal interna a todas las poesías, desde la estructura métrica a la configuración terminológica, desde las figuras que utiliza hasta la propia expresión de los sentimientos que transmiten.

## **Bibliografía**

1. Biyun Y. (2010). *Poesías chinas*. 1st ed. Shanghai: Zhonghua Book Company.
2. Canzhen W. (1989). *Antología de poesías regulares chinas*. 1st ed. Taipei: Taiwan Commercial Press.
3. Li W. (2009). *Métrica poética*. 1st ed. Shanghai: Zhonghua Book Company.
4. Qiong Z. (2005). *Poesías clásicas de china*. 1st ed. Beijing: Writers Publishing House.